恋愛
LOVE LAB
ラボ
IT IS CURRENTLY
23:55.
BIRTHDAY
AND IT WILL BE MY SISTER'S
5 MORE MINUTES,
CREAK
WHY AM I DOING THIS
I'M NOT A DAMN KID...
WHAT A PAIN IN THE ASS
NOW HERE I AM, PEEPING ON MY SLEEPING LITTLE SISTER LIKE A PERVERT.
BECAUSE 5 HOURS EARLIER—

I KNOW YOU'RE BUSY LEECHING OFF YOUR PARENTS BUT CAN YOU DO ME A FAVOR?
PLEASE DON'T OPEN OUR CONVERSATION WITH THAT LOW BLOW
YOU GOT NERVE ASKING FOR HELP WITH THAT ATTITUDE!
WAIT, WHERE'S YUIKO?
ENO DOESN'T KNOW I'M HERE
HUH?
A BIRTHDAY SURPRISE?
YOU KNOW ENO LOVES THEM
WE PLANNED ONE BEFORE FOR OUR JUNIORS AND IT'S REALLY OBVIOUS THAT SHE'S LOOKING FORWARD TO HERS
I'M SURE SHE'S IMAGINING ALL SORTS OF DOABLE SURPRISES AT SCHOOL TOMORROW,
Anyone can cook up an entire repertoire of surprises
SO WE FIGURED WE'LL OUTDO THOSE
OH YEAH, TOMORROW IS YUIKO'S BIRTHDAY
I COMPLETELY FORGOT
AND THE FAVOR IS
GO TO ENO'S ROOM AFTER MIDNIGHT AND PLAY THIS VIDEO
HUH?
WE WENT THROUGH A LOT OF TROUBLE MAKING THIS
IF YOU FORGET, I'LL ERASE YOUR NETOGE ACCOUNTS
HEY! WAIT A MINUTE!
WHY SHOULD I DO SOMETHING LIKE...

LAST YEAR, ON ENO'S BIRTHDAY...
FLINCH
YOU WERE AT A GAMING BUDDY'S PLACE FOR SOME NETOGE EVENT AND DIDN'T COME HOME
AND YOU SPENT SEVERAL NIGHTS THERE
I have plans too!
Plans, eh?
C'MON! YOUR AVERAGE MIDDLE SCHOOLER DOESN'T NEED THEIR FAMILY TO CELEBRATE!
I DON'T KNOW ABOUT THE AVERAGE MIDDLE SCHOOLER,
BUT ENO MISSED YOU.
BESIDES,
WHOSE FAULT IS IT THAT ENO CAME TO LOVE SURPRISES?
I TOOK IT IN THE END...
WHOSE FAULT ...?
YUIKO ALWAYS LOVED SPECIAL EVENTS MORE THAN ANYONE ELSE
SHE'D GET ALL EXCITED AND FIDGETY BEFORE A BIRTHDAY,
AND HUNT AROUND THE HOUSE...
TO FIND THE HIDDEN CAKE AND PRESENTS
WHICH MADE HER SAD ON THE ACTUAL DAY, BECAUSE HALF THE FUN WAS GONE.
SHE WAS AN-NOY-ING LIKE THAT.

THAT IDIOT
IT GOT ON MY NERVES
I COULDN'T FIND NII-SAMA'S PRESENT ANYWHERE
MAYBE HE FORGOT
MOR-NING
THE SECOND DRAWER ON THE RED KITCHEN CUPBOARD,
THE FAR VERANDA
THE GARAGE DOOR KNOB,
Dig here!
UNDER THE BIG TREE NEXT TO THE MAILBOX.
SO I TRIED DOING THIS.
AND MANY OTHER THINGS...
Like taking her some-where while she was sleeping...
LAST YEAR?
DID I AT LEAST SAY "HAPPY BIRTHDAY"?
CAN'T REMEM-BER...
YEAH, IT'S MY FAULT
BEEP BEEP
10F
IT'S NOT THAT I WANTED TO MAKE YUIKO HAPPY.

BAM
YUIKO!
FLINCH
CLICK
EH?
So bright!
NII-
EEK!?
CRACK
END-SENPAI!
HAPPY BIRTHDAY!!
WE FINISHED DECORATING THE COUNCIL ROOM!
WE'RE GOING TO TEASE YOU TO DEATH—
OKAY, LET'S SING!
READY?
LOOK FORWARD TO AFTER SCHOOL TODAY!
Happy birthday to you~
Happy birthday~

Happy birthday dear ♪
Happy birthday to you~
Eno-senpai~
THOSE DUMMIES...
I JUST WANTED TO SEE YUIKO'S SHINING FACE.
yay!
FADE
HUH?
IT WENT DARK
AGAIN, LOOK FORWARD TO AFTER SCHOOL TODAY!
—AND FINALLY! WE HAVE A MESSAGE FROM A SPECIAL GUEST!
EH?
DID THEY MESS UP THE VIDEO EDITING?
.....
...SHIT.
SAYORI SET ME UP.

...YUIKO,
HAPPY
FLASH
HAPPY
BIRTH-
DAYYY!
UM—
LET'S DO OUR BEST WITH THE CULTURAL FEST!

KYAAAAAA
WHO...
WHO WAS THAT GUY!?
K-
HOW!?
NO WAY!
NO WAY NO WAY! IT CAN'T BE!
OH GOD!
T-T-T-TODA-KUN!
IS THIS REAL!?
THAT WAS TODA-KUN!
YUIKO!? WHAT'S ALL THE NOISE!?
GYAAA
HAPPY BIRTHDAY!
IT'S REAL!
GIMME THAT LAPTOP, NII-SAMA!
At this hour!? Don't be ridiculous!
I have to call Sayo and ask!
MAYBE I SHOULD GO TO HELLO WORK*...

IF YOU LOOK AT IT IN THE LONG-TERM, IT WOULD COUNT AS ANOTHER PRESENT FOR ENO-SENPAI!
I see!
WELL, IF THAT'S HOW IT IS
That's our Sayo-senpai.
Too bad we couldn't see her surprised face though.
HE NEEDS A DOSE OF REALITY
BECAUSE THE BIG BABY THINKS ENO WILL NEVER LEAVE HIM
...I'm a bit worried
WHY HAVE HER BROTHER DO IT?

TRANSLATOR'S NOTES

PAGE 8

HELLO WORK: OFFICIALLY KNOWN AS JAPAN'S PUBLIC EMPLOYMENT SECURITY CENTER. SERVICES INCLUDE JOB-MATCHING AND UNEMPLOYMENT INSURANCE MANAGEMENT

Sorry about the delay! I'll try to speed up my TL pace

Royal Translations

translation - Royal
cleans/redraws - nans
typesetting - Necha